

Соколёнок

3/2020

май – июнь



Цявалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБРЧИАНССА ЖУРНАЛ



ГЪАШИНУ АХІМАД-ХАН СУЛТАН



ПОБЕДА!
1945–2020

75 шин хъанай дур гъашину Буттал КІанттул цІанийсса дѣвви къртал хъуну, амма хІакъинусса къинигу дакІния буклай бакъар та дѣввилий жаннудуллуми. Бакъахъунссарцуппа ца кулпат та дѣввилул «щаву» диян къадурсса. Ци-цигу ххаллилсса зунттал халкъ ливчІунни чил билаятрай аьш-бакІ дакъа, ягу чил къатІув буччуну. Ттул хІакъинусса ихтилатгу га Хъун дѣввилий душманнацал талай ивкІсса жула зунттал чувная АхІмад-хан Султаннуяр. КІулли ттун

НИТТИЛ УВНУ 100 ШИН



АхИмад-хан Султан цу уссарив зун кІулшиву, дан чирчан, «Ссавнил аслан» кЪаКІулсса, ганал гЪунардая кЪабавсса, акЪахЪунссар хІакЪинугу нажагЪсса. ХІазран бакЪархха учайсса: «ГЪунарданул ликри лажЪиссар», куну.

АхИмад-хан ниттил увну гЪашину хЪанай дур 100 шин. ДяЪви байбивхЪусса шинал дахЪра 21 шин хЪусса жагЪил талай ивкІссар фашисттурацал. 603 шамила гЪаз хЪуну ур АхИмад-хан ссавнийн, гайннува 150 талатаву дурну дур гЪаваллаву душмантурацал, 30 фашистнал самолет дуртун дур. Цалчинмур «ГЪунарданухлу» тІисса орден АхИмад-хан Сул



таннун дуллуну дур 1941 шинал, цалчинмур мусил цІуку тІурчан – 1942 шинал, яни га лайкъ хЪуну ур «Совет ХІукуматрал гЪунарчи» тІисса цІанин. Мура цІанийн кІилчингу лайкъ хЪуссар АхИмад-хан Султан 1945 шинал, яни кІилчингу буллуну бур мува Мусил цІуку.

АхИмад-хан Султаннул бувсса гЪунардан кЪимат бицун захІматри. Цимивагу оърму бутан аъркинни инсаннал, гукунсса гЪунардал заллу хЪуншиврул. Ванал машгЪурсса вирчунал цІа личІантІиссар абадлий дунияллул тарихраву.

С. ХІажиева



ВИРИЧУВНАЛ ЦІА



Зунзул чаннал пардав ціан лаган дурну.
Душмантал ххявххукун буттал аьрщарайн,
Язид ник рищун ан тавбагу дурну,
Чаважагьил ина лавгунна аьрайн.
Ккуллардал чявхълувух, ціарал ххуллурдайх
Най ина бивкІудул иттав уруглай,
Обттул гьулувтусса щалва Аьрасат
Зунттал лачин ина бивтуна ххярклий.
Ссюрхъру обттул нанини къукъу каруннай,
Дякъил замгьардавух хъхъунил ціаннаву,
Ачайвав душманнал хъхъуцантту ппир дан,
Ясустурал ялун ххяхлай асланну.
Та виричувшиврул сагъсса бардултну
ЛирчІун дур вил чурххай щавурдал аьшру,
Занахъуннав ина буттал шяравун
Виричувнал ціуку хъзамрайн лавчІун.
Ппухъруннал кІирисса обттуй чивчусса
Лакку билаятрал тарихравугу,
Виричувсса вил ціа чаннаціукуну
ЛичІантІиссар абад пперхха тІий яргну.

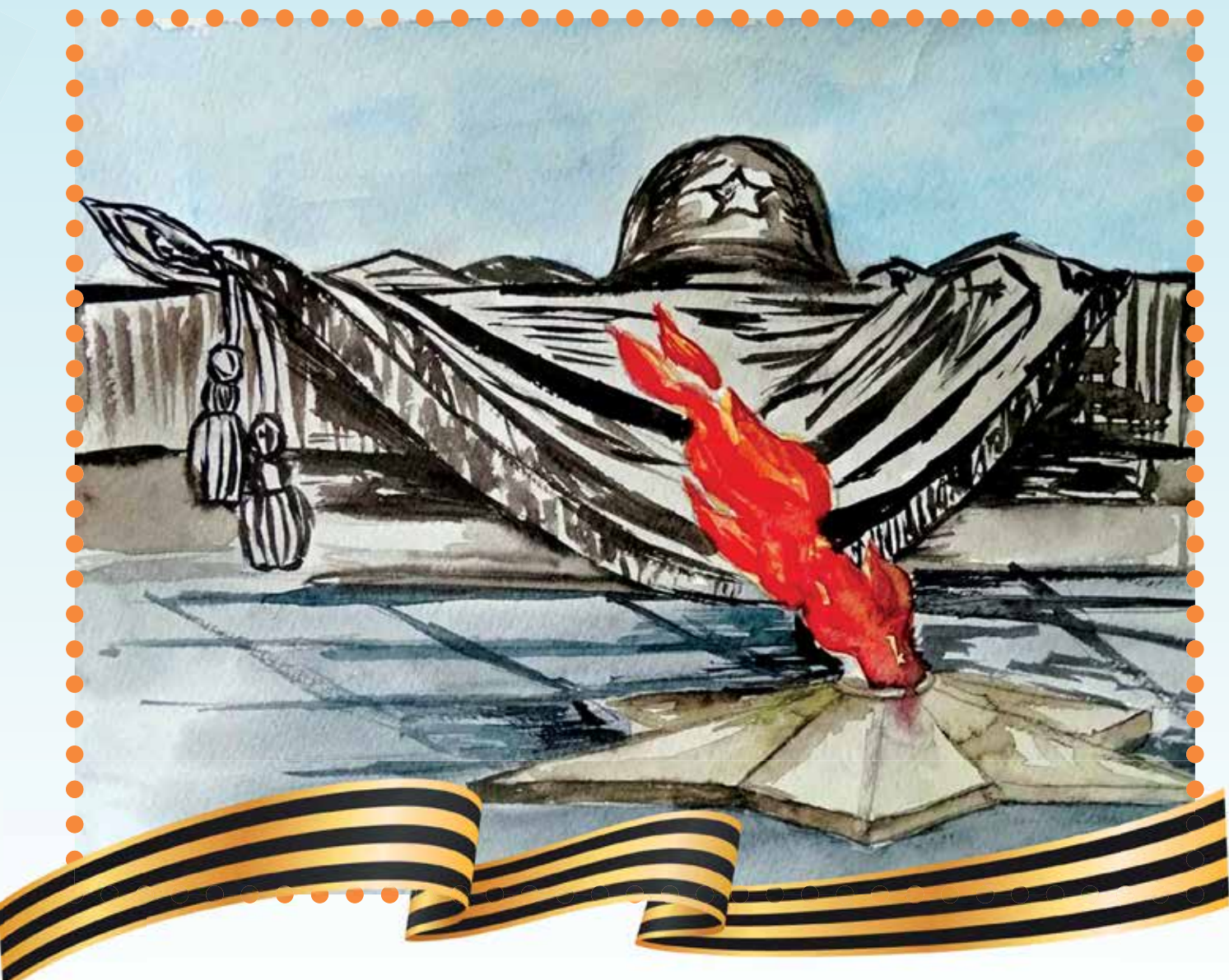


ПОБЕДА!
1945–2020

ЖАГЪИЛТАЛ, ЗУЛ ЧУВШИВУ!

Душманнал зулмурдащал
Чил билаятрай талай,
Машгъур дунни вилла цІа
Царавух ххуллу ласлай.
Вин гъав нясив кърхъунни
Лаккуй-буттал гъаттачІа,
Так чувшиву лирчІунни
Уттаваминнан дарснугу.
Ци-цигу вирттал ливчІессар
Талай ъттул майданнай,

Миннал нинухъру диркІессар
МурчІи хъуннин макъ рутІлай.
Интту лухччай хъячайсса
ЯтІул ххунххутІул тІутІив,
Буривавли зул аьпа
Ъттул кІунтІая хъусса.
Бюхъай щаращив кьакъан,
Бюхъай лухччи хъуннар хъун,
Жагъилнура личІанссар
Жагъилтал, зул чувшиву.



ФАШИСТ-ГЕРМАНАЯР ХХУВ ХЪУНУ 75-ШИН ШАВРИН



1941 шин. Ва шинал инт, гъава бавкъусса бия. Апрель-май зурдардий зузалал хъу дургъуну, багъманчинал мурхъру щинал буччин бувна, яттил ттурзанну арияту зунттавун куч хъуна. Ташурдал агълу хъатІив булланхІадурхъананбивкІуна. Гъарзат ххуйну дия: дакІ тяхъану, яру хъяй. Амма гъидайдихъулий ялун бивсса баявкъусса хаварданул цимурцаннул аргъирайх сил риртуна. Немецнал аьрал, фашист аьрал буттал улклуйн ххявххуна. ЧиваркІуннал ссирссилтту кІура даруна, хъаннил гъухъри хІажакирттавун ливкІуна – аьркиннихха душманнахъ ина цура, на цура учин.

Зунттавату аьрайн дарчуна арантурал къюкьри. Гай хІакъинугу най дия, гъунттийгу. ХІакъинугу ххуллухъинну, барчаллагъру, аманатру, аьтІавуртту, гъунттийгу гайва гай.

Укун бия халкъ, укун дия тІабиаьт, Гайннан ххай бия шанма – мукъва зурул дянив дяъвигу къуртал хъунсса, чапхунчигу гъагъанансса. Амма душман жула улклувун къувтІуну най ия. Аьраххуллийх лавай зунттавун наниминнаяр, ялавай

наними чІявусса бия. Мукун интгу ларгун, гъигу дуркІуна, хъиририкІигу. Замгъардал кІи.

Аьрайн наними тІайла буккан щалла щар аьраххуллийн дуккайва. Дурккун дия хІакъинугу. Ца нех дия ГъунчІукъатІату, ца нех дия Карашатунай. Гармонь, ччергъилттал, зюннав – дачІурдал Хъунеххал дара ласун дуллай дунугу, гайннул макъаннал дакІ ххари дуллай дакъая.

Га къини аьрайн нагу най усси яв. Ттул нину ласу бавкІусса кунна, ккиз ларгун дарцІуну дакъаяча, ттул кагу дургъуну, ттул иттавгу дурглай, мукъавух ттул дакІ хъунмурбуслай дия:

– Арс, чІявучивухсса къини лухІинугу кІялассар. Къини дуккайссагу чиваркІуннайни, къини лахъайссагу чиваркІунналли...

Дяъви-му дур хъуннасса къия инсантурайн дирсса. МудухІангу щиза дунугу къашайссар, так дакІру къянкъаминнаца дакъа, – тІий, чичлай ур Абакар Мудунов цува дяъвилийн лавгсса шинная «Арайн» тІисса макъалалуву ванияр цимирагу шинал хъхъичІ.

ЧЯвусса чичулт, шяирталгу лавгун бивкИссар Буттал кІанттул цІанийсса дяъвилийн, амма чІявучил зана къавхъуссар.

Лакрал чичу, шяир, аьлимчу ва педагог Абачара ХІусайнаев талай ивкИссар Донской фронтрай. Чан-сса бакъар ваналгу та дяъвилийн хас бувсса проиведениартту. Муку-на, ххаллилсса шяир ва чичу Мирза МахІаммадов фронтрай кІусса щаву дирну, 1942-ку шинал зана хъуну ур цала буттал шяравун.

1418 гъантлий най бивкИссар та Буттал кІанттул цІанийсса Хъун дяъви. Так ца жула Дагъусттанная личИ-личИсса миллатирттал 200 азаруннийн биявайсса чиваркІ ва хъами-душру талай бивкИссар хъхъу, къини, кІи, гъи къакуну, гъаравух-гу, марххалттанивухгу, бивщус-са буранналувухгу. Дагъусттаннал миллатру муданма пахрулий буссар, цала цІарду абад дурсса, цала дяни-вату бувксса 59 СССР-данул вирт-таврая. Миннавухгу буссар лакрал миллатрал ряха виричу: кІийла СССР-данул виричу хъусса АхІмад-хан Султан, Якъув Сулайманов, ХІажи Бугъанов, Ризван Сулай-манов, ЦІаххай Маккаев, ХІасан-ХІусайн Камалов.

Амма шиная шинайн ххялтІа дуклай, та дяъвилул ветерантурал дастта лап кІюла дурккун дур. Сагъ-миннащал архІал аьпалувух бивхъу-мийгу жунма хъама битлай бакъар, хъама битангу къабучИссар.

Утти гъарца шинал тай аьпалу-хъхъун лавгсса вирттаврал суратру-гу канихъну ва щаллагу дуниялий майрал 9-нний «БивкІу бакъасса полк» тІисса дасста дархІуну бачай чІавамагу, хъунамагу, яни жула хІукуматрал президентгума. Ттула пикрилий, му бур жула гай Ххувша-ву ласлай жанну харж дурминнаха буллалисса хІурмат, гай тачІав жун-ма хъама къабитайшиву тасттикъ буллалаву, жула ялун нанисса ник лавайсса намусрай тарбия даву.

Гъарца инсаннал ца нинур дикІайсса, мукуна ватангу гъар-цаннал цари дусса.

Ххирасса чІава жагъилтал, зуйнни щаллавихшалагу, умудгу. Дуруччара жула ватан цІанихсса захІматрайну, хъхъичІунну дуклакаврийну, яхІ-къирият дусса инсанталну хъуни хъанахъаврийну. КІулну бикІи, ща-лагу дунияллул ялун бучІантІимур къадар зула аькълу – кІулшилухъ, уздансса хІарачатрахъ ва бюхъулухъ бушиву!

75
ПОБЕДА!
1945–2020



ВИРТТАВРАЛ ЦІАРДУ АБАДССАР

ШАНБАЧІУЛИЙССА ГЪАЙКАЛ

Ххуллурдал шанбачІулий,
ЧІяйннал щарнил зуманив
ДацІан дурну дур гъайкал
Виричувнан хас дурсса.
Буттал кІанттул цІанийсса
Хъунмасса дяъвилуву:
«Жан жагъаннама» – куну,
Жагъ янсавлил бугъливух,
Жагъ някІ чІутІул чявхъливух
Талай най ивкІссар цІакъну
Фашистуравн хІучІ бутлай
Жула Маккахъал ЦІаххай.
Мусил цІуку хъазамрай,
СсуникІрал къяпа бакІрай,
Ка- ччан чулахъ хъунугу,
Ххуллийх дирисса буци.
Укун дакІний ливчІна ттун,
Цалчин ккавкний виричув.
Гания махъ ларгнугу
ЧІярусса шинну чІарах,
ЧІяйннал ЦІаххай кунмасса
Вирттал даим абадссар.
Чарвитулия руртІсса
Зунттал чувнал сипатрай
Щунухъ кІюрххила бувксса
Бургъил тІинттал цІай ликкай.
ЧІарах наниманалгу
Ванахъхъун ссалам булай,
Цавайннал алхІам буккай,
Цавайннал тІутІив дишай.



ВИРИЧУССА ОБРЧИРУ

Ва иш хьуна майрал 12-нний

Цинав нанисса ТадмахИтИ-линнал дянивсса даражалул школалул ряххилчинмур классрал ученица Ибрагъимова Написатлун цакуну ххал хьуна неххал лавсун нанисса обрчІ.

Гужсса гьараллал гьалак дуккан дурну дия га кьини нех.

Пикри бансса чІун дакъая. ОбрчІ ххассал ан неххавун ххявххуна Написат. Ганихьхьун дирирна обрчІал ка, амма гужсса щатІул цуппагу лавсун бавчуна. ОбрчІал карив ганил къаитадаркъуна. Му чІумал къатІув увксса Сяид Зубаировлун ккавккуна неххал лавсун нанисса обрчІ ва душ.

Га левчуна обрчІру ххассал бан. Ххявххун неххавун, буккан бувна обрчІ ва душ зуманив.

ЧІивисса МахІмудлул нину ва ппу барчаллагь тІий бия арс неххаца ххассал увсса виричусса ряххулчинмур классраву дуклакисса Написатлухь ва цала шяравчунахь Сяидлухь.

ОбрчІру, зуцагу хьунтІиссар гьарца кьини зула виричушиву ккаккан дан зула уздансса багьуби-зулийну, зула хьуниминнахсса аякъалийну, хІурматрайну, зула буттал аьрщарахсса ччаврийну.



Хъунасса оьруснал чичу Л.Н. Толстойлун оьрчІру хъинну ххирасса бивкІссар. Ганал оьрчІан хас бувсса чІявусса хаварду, магъри ва баснярду чивчуссар. Ми лакку мазрайн таржума бувну бур МахІаммад Аьлиевлул. Ва журналданий жу бишлай буру миннувасса цаппара.

Л. Н. Толстой

КІИВА АЖАРИ ВА БАРЗУ

КІива ажари парал бакІучІа биллай бивкІун бур. Га ца ажарттул гуж ххисса бивкІун бур, гамур бавттуну, лихъан бувну бур. Циняв аьнакІив ажарттул лагма лавгун, дуллан бивкІун бур гания цІарду. Ажарттун ччан бивкІун бур цамур хІаятравугу цила гужрая ва къучагъшиврия кІулну. Га чІаркІнил цІивгу левххун, хъаттирдугу ришлай, лахъну эоь тІун бивкІун бур:

– Циняв ттух бурги-
яра, на ажари баттав!
Дунияллий цуппа ца
ажарттуй ттуйксса
гуж бакъассар!..

Эоь увкуну
къуртал хъуннин,
барзу левххун
бувкІун, ажари-
гу лавсун лавгун
бур.



ЦУЛЧИА ВА БАРЦИ



ЦулкІлун барці ккарччив дайл дуллай ххал хьуну, ганихь цІувххуну бур:

– Ина ккарччив дайл дуллалисса циванна, вищал иянмания чІалай акъар?

– Иянма акъассакссархха ккарччив дайл даван аьркинсса: биллансса чІун дуркІукун, дайл дуллансса мажал къабикІантІиссар.

БАРЦИ ВА ККАЦЦА

Бурціин ччай бивкІун бур кІул къахьунну тйялучІан гъан хьун. ИлхъилучІан лавгун, ганил куну бур:

– Та зул тйя аьрчча тІисса циванни? Та хьин бан зун къакІуллив? Аьрк дирсса бурціин жу дарув байссар.

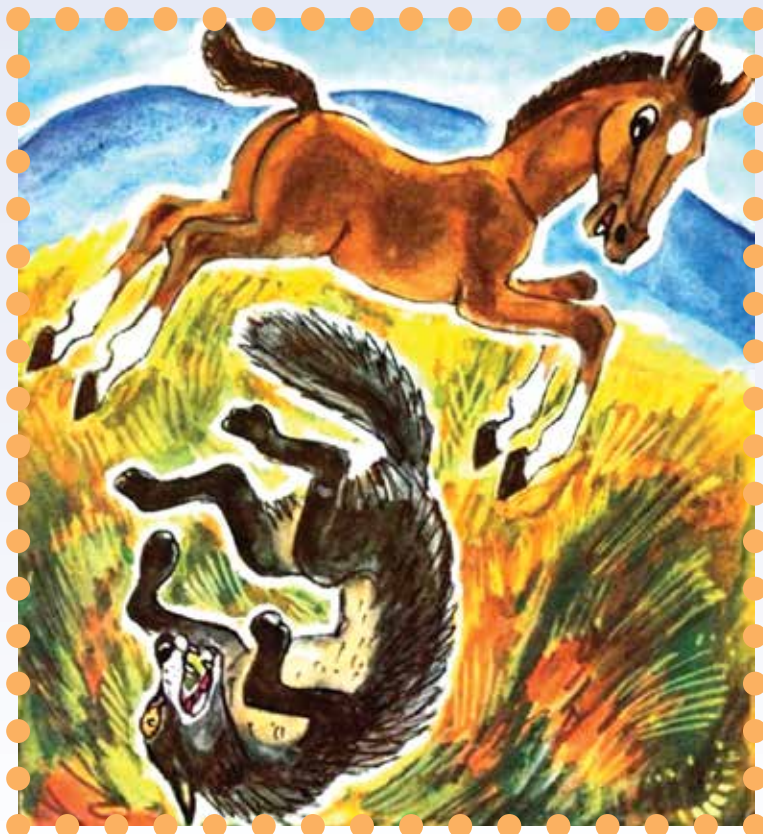
Га ца ккаццул цІувххуну бур:

– Вин кІуллив хьин бан?

– Хьинну кІулли, – куну бур бурціил.

– Ява туну ва ттул урчІамур ччаннал хьхьимичІ цІий бурча, ванин дарув ба.

Барці ккаццучІан гъан хьуну бур. Га цила махьун буккайхту, ччан рархьуну, ккаццул бурціил ккарччив къатІ дурну дур.



ХХУЛЛУССА

Къужа ва жагьил ххуллийх най бивкIун бур. Гайннан ххал хъуну бур ххуллий арцул бувцIусса кIса. Жагьилнал, гагу гъаз бувну, куну бур:

– Вана Аллагьнал ттун лякьин, кьисмат гъан бувну.

Къужлул куну бур:

– Ява му жунма кIиннанмагур лявкьусса.

Жагьилнал куну бур:

– Юх, жунма бакъарча, ттунни ва лявкьусса.

Къужлул цичIав къакуну бур. Гайннал ялагу чансса ххуллу бивтун бур. Цакуну махъа хъириив багъ-

ну нанисса инсантурал оьвтIисса чIу хъуну бур:

– Арцул кIса щил бацарду?!

Жагьилнал, нигъа увсун, къужлухъ куну бур:

– КIиннаннагу ляркъумур сававну, буттауссу, жунма балавагу къахъун.

Къужлулгу куну бур:

– Ляркъумур жулла дакъарча, вилли, балагу хъунтIисса жунма бакъарча, винни.

Жагьил увгъуну, диван бан шагърулийн увцуну лавгун бур, къужама шавай лавгун ур.



ТЯХЪАССА ХИИСАВРТТАЛ ДАРС

БУККИ АЦІУННИЙН БИЯННИЙН

Ца,
КІи,
Шам –
Шамайл махІсив,
Мукъ,
Ххюв,
Рях –
Разул мумпив,
Арул,
Мяй –
МягІул мурччив,
УрчІва,
АцІ,
Вил
Ххяли къацІ!

Сибирбаг КЪАСУМОВ



БУККИ КЪУННИЙН БИЯННИЙН

АцІния цал ца уча,
Цагу баянну уча.
Цаннил хъирив
КІи уча,
КІигу
АцІния уча.
Хъирив шаммагу уча,
Мугу
АцІния уча.
МиннучІагу
БацІувча
АцІния мукъва цуппа...
Ххявххун яла ххювагу
АцІуннил чІарав хъурча,
Ххюннил хъирив
Ряхвагу
АцІния шайссар
Цуппа.
АцІния хъун
Левчунма
Арулвагу шаппату
Най буссар,

Багълай,
Бизлай,
Бурги тиккун,
Цуппалу...
Хъирив яла
Мяйвагу:
– Ххяхханна тІий
Ахъния,
Анаварну,
ВацІана
Къаучирча
АцІния...
Мяйннил хъирив:
– Тти нагу
Къаучирча ацІния,
Тти урчІвагу
Тарс бувккун,
Къагъанна тІий
БавцІния...
АцІунничІан
АцІвагу –
ТІитІин дурну
Каругу:
– Утти жува кІивагу,
ЦачІун хъурча, къувару!

ТА ХХУВШАВРИЛ СИЙ ЯЛАРАЙ КЪАРХЪУССАР



«Зу дуллусса муси
Муси шайссарив?
Муси дучІан данна
Турлил зуманив!
Зу дуллусса арцу

Арцу шайссарив?
Арцу дучІан данна
Ттупанграл бартнийн!»

«Хан Муртазааъли»

1741-кусса шин! Дунияллийн вас-ццах бувтсса Ираннал Надир-шагъ шамилчингу ххявххунни Дагъусттаннайн, канийн ласун ччан бивкІунни зунттал билаят, хаснува Гъази-Гъумучиял ханлугъ, хъун шагъру Гъази-Гъумучи, хъунасса

аьралуннал бакІчи (полководец) Сурхай-хан.

Надир-шагънал аьралуннайх загълунсса рищаву дурунни ХІицІиб – даралуву, ТтурчІайнна зунттуй Хан-Муртазааъли бакІчисса Дагъусттаннал вирттаврал. Му хъанай дур

лакрал миллатрал тарихраву ца яла ларгмур Ххувшаву, яла бюхттулмур лишан!

Циванни Надир-шагъ шамила ххявхсса Лакку билаятрайн, Гъади-Гъумучи шагърулийн?

Оьттул ратІру, ниттихъал макъ, шагъид хъусса лакрал вирттал, шагъкъирман дурсса лакрал щар-хъурду...

Щалва Гъанмур къиблагу, Дянивмур Азиягу канийн лавсъсса Надир-шагъ леххаву тІутІи увсса миллатрал арсру ва душруру жува.

Лавгмунил къимат бищун къакІулма – бучІантІимунищал рагъан дуллалимари.

Му Ххувшаврил лакрал миллат, Лакку кІану вирттаварал минану ккаккаву дакъассанугу, му хъанахъиссар жулва яхІ – къири-

ят, чувшиву бюхттул даврил Ххувшавугу. Га хъунмасса Ххувшаврил Ттугъ жува щалва миллатрал сий дуну хъиннува лахъну гъаз баву-жула оьрмулухунсса буржри!

ТачІав хъама къаритайссар лакрал тарих бюхттул буллай, яхІ ва чувшивугу, къириятгу, намусгу жула оьттувун, ттурчІардивун дуртІусса Чулахъ Сурхай-ханнал, мунал арнал Хан-Муртазааблил, ТтурчІайнна зунттуй Буттал КІанттухлу шагъид хъуминнал цІарду – ми жула миллатрал чаннацІурттир!

280 шин Надир-шагънаяту, мунал чапхунчитурая Лакку билаят чанна лахъан бувну, марцІ бувну, чІивисса манзил лавгун бакъанугу, му Ххувшаврил чани жулва миллатрачІа тачІав абадул – абадлий къалещаннав!



Худ. М. Шабанов

ТАБИАТРАВУССА АБЛАМАТРУ



Ца чумал Гьиндусттаннай цаку-ну баргълагавал чулуха бивщусса мурчал ларсун бивкун бур хъунна-сса лухисса ттуруллул кърхъ. Мура цана лачлан диркун дур чвахъа гъарал.

– Чавахъру! Чавахъру! – лагма-ялтту гъаз хъуну бур вев-гъарайлул чурду. Буругарча, гъаращал архал савния балугъру багълай. Ва ци хайрансса иши тий, цапарасса, никиртайн багъну, Аллагнайн леххаву тун бивкун бур.

Уттинийн мукусса чавахърал гъарал ларчиссар тар ххюла Кана-данаву, 17 – США-наву, 5 – Ингилис-наву, 9 – Шатландиянаву, 13 – Гьин-дусттаннай, 7 – Австралиянаву.

Чари чавахъру савруннай бикан бюхъайсса? Гъаз байсса бур ми савруннайн мурчал. Цуппа-гу чиви-квивину бивщуссаннул бакъарча, дунияллийсса яла гужми бураннал. Анна Бетти, Катерина, Диана, Хава, Жанжат-вайна яла тухпанми ураганнал царду. Сут дайдихъулул чумал бищайсса бур вай марчру Къарибуллал хъхъирий-сса жазирарттал ялтту, США-нал баргълагавал чулухсса хъхъирил зуманицух.

Ттуп хъуну ттуршрахъул кило-метрардайх лавсун найгу бивкун, марч чансса хура хъувкун, къат шайссар тар чавахъру савруннай аьрщарайн.

ОБРЧИАЛ ССАЙГЪАТРУ

ШАМА АВЧИ

Магъа

Ца заманнул заманнай шама уссу лавгун бур авлий. Хъуна хъунама уссичІа бивкІун бур вяра бакъасса, къуннагъ гъаргъсса ттупанча. Лявма уссичІа диркІун дур цавагу пюрун бакъасса дурлама. ЧІана-чІавама уссичІа диркІун дур я тия, я кьуру бакъасса чІила.

Урувгун ур лявма уссу цала пюрунт бакъасса дурмалувух, ххал хъуну бур цавагу мурхъ бакъасса вацІлуву ттигу ниттил бан бувасса бюрххул оьрчІ. Бивтун бур хъунама уссил цала вяра бакъасса ттупанча. Багъну бур бюрх. Левчуна лавгун, чІана чІавама уссил цала тия

бакъа чІиллух бивххун бур бюрххул оьрчІ.

Гъан увну ур чІана-чІавама уссу га буцин. Чу къалявкъунни тІий, бувцуну увкІун ур ттуккул бан бувасса хІукІу. Бивххун бюрххул оьрчІ, дирхъуну хІукІуй чуллугу, бувкІун бур шяравун. Цайхра, шамагу уссийхгу дарчІуну, лирчІми дарчІуну дур шарнил жямат-райх.

Канай дикІ, хІачІлай накъ, щаллусса шинай бивкІун бур га шарнил агъалий кайп-шайпрай.

**Г. Аюбова, ш.
Хъусраци, 8 класс.**



ЧІКРВІ АИДА



Ттул ляълужавагый, аькълулул кьуллай,
 Бургъил тІимуй, ниттил дакъарчІай хъаруй,
 Ханссарахха ина магълува бувксса
 Чюлу дуван вила ниттил дуниял.
 Арулла рангирайн гъегу дуркІунни,
 Арулла рангирайн дакІгу дурккунни,
 Ина хъян бивкІукун, хъян дикІай ссавгу,
 Арулла рангирай вил яруннаву.
 Урттул мяра хханссар мюрщисса кару,
 КІункІутІий дур ттучІан цІана ттюнгъану,
 Мархри итабакъи, къянкъану лачІу
 Панасса обрмулул аьршлул чІануцІун.
 Хъхъиривух гъузузу мусил чавахъну,
 Чивисса тахсиргу багъишла бува.
 ГъантІиссар вил чІарах бувккун баларду,
 Лахъхъи, ттул чІивитІуй, оьшиву дух дан.
 Баргъ кунма хъяхъисса, чІиви Аидай,
 Вих мякъну бур вила мюрщи дусталгу,
 Цукун къакІулли вин къабучІишиву
 Вида дустурая арх хъун хъисвагу.

Оьрус мазрая таржума бувсар М. Давыдовлул

ЖИВАНТРАЛ ЖЪАТИ

Бавтуна циняв дустал:
 Ккаччи – хъап учин усттар,
 Ччиту-мяй мурцлук дукку,
 Бюрхтукку – гъивхъру дуку,
 Ажари – ххувсса бусу,
 Ссурухли – лахъи ссурессу,
 Занази зунтуксса Пил,
 Хлуклу, тъяй къабай Къатир,
 Оьл-бадра наклил булу,
 Ку-пут лахлай уттулу,
 Майрай хъи бу Каргадан,
 Дарвач загълунсса Аслан,
 Шатта – рухл дусса хинча,
 Ликри дирисса гъинта,
 Исвагъисса чурх бу Чу,
 Крокодил – щюлли бурчу,
 Цил къацлгу ххарачлани,
 Майлул хъи бу Варани,

Бюрх-чялаврал дачлукчи,
 Маймун Махлу-туллуци,
 Барцл – яттива тта бацу,
 Ттукку – миклирай бацлу,
 Ттуру Цулчла – макрузан
 Ва Тутукъуш – махърузан.
 Къиссурдащал дирисса
 Куна балайрду хъинсса:
 «Цуллу хъуннав Ххяххвбаргъ,
 Жунна дуллусса ва аргъ.
 Ва дунял – давранни,
 Ва оьрмугу – байранни,
 Цинянал буруччинну,
 Гъарнал бутан буччинни».
 Бия ххаллилсса хъат!и.
 Нагу кутла банна тти.
 Чарил рухлрайн хъарашав,
 Ттунма ккавкмур на бусав.



ХІИЛЛА

(хавар)

Жул мямма нажагъ акъа шава къаикІайва. Дадал учайва, га къутанналийри куну. Амма, инттухунай мямма най ур тІий байхту, дадал нагу, ттул чІавама уссугу бувцуну, мяммал хъунийн лагайссияв. Жун мямма хъуна акъайва ца бяла яттугу хъхъичІ бавкъуну, хъуннасса ттархъгу канихъну, ца хъунмасса чантайгу хъарайх лавххун, ххуржинтталун чугу бахъ лаган бувну, цувагу, жун къаувчІинсса куццуй, чІирттараун ахъ лавгун. Ца ххираяча ттун га мяммацІа ришлассисса къанкъ! Га дия ляличІисса, уртту-тІутІаллив, яттиллив, ягу нисираллив къакІулсса, циняр къанкъру хІала хъусса, къанкъ. Нагу, ттул чІавама уссугу мяммал никирттайгу щябивкІун, тІанкІа тІун бикІайссияв. Жун ххан бикІайва, жува чай бурттий нанисса кунма. Амма мяммал чай буртти битлатини, жу цаягу нигъа буслай, щякъабикІайссияв. Мямма шава усса къини – му жун ца хъуннасса байранну чІалан дикІайва. Дадалгума, ххаришиврул мурччив кунничІан кув къадияйва. Жунния хъамалгу чан къашайва. Мяммал, хІайвангу бивххуну, къурмагу бувну, мачча-ляхъиннараингу овькуну, цимивагу гъантлий канай, хІачІлай, балай тІий, тяхъашивуртту дуллан бикІайва. ТІайламур бусан, на аьтІун бикІайссияв мяммал хІайван къабихханшиврул. Амма мяммал:

– АьматІра, ттул чІивитІуй, ва бия къашавайсса хІайван, ванин бивххуну хъинссар, щала чурхгу цІий, хъхъурду уттара дуллаяр. Винния кІулхъунссар, хІайвантрал духтуртал къабикІайшиву, вай къашай хъурчан, вайннун бансса дару къабикІайшиву. На биххайнигу, бивчІан хІадурсса, хъунмав хъусса хІайван бакъа къабиххара.

Ттива тти бувчІлай бур нава тани мяммал хъяврийн буллай бивкІшиву.

Ца хъхъуну мямма шавайн учІан чІал хъуна. Уссугу нагу шанай буссияв. Цакуну, ниттил аь-къяналул чІуний, на чантІ кунав. Ттун бувчІуна мямма ва дада куннащал кув дяъвайсса.

– Ххишала на ва къатлувунагу зана къахъунна, – тІий, мямма цала янна гава хъун чантайлувун сситтуй ликІлан ивкІуна. Яла, ттучІангу, ттул уссичІангу гъан хъуну, жуйн ппай куна.

– Мяммай, ина ттигу чун най ура? – ливчуна шанявкъусса ттува.

– Къутанналийнай, – пашмансса пишгу личин бувну, увкуна мяммал.

Ттун гассят бувчІуна, нава мяммал хъяврин буллалишиву, амма банмур бакъая. На магъара учирчагу, кІула мяммал ттухра вичІи къадишинтІисса, амма тти на цукунна мяммагу акъа бикІантІисса тІисса пикрилул, дакІ къума лаган дуруна.

Мямма чантайгу хъарайх лавхун, цала хъирив нузгу рирщуну, увккун лавгуна. Ттул къюкI, ттунма баянну, тIанкIа тIисса кунна, ришлан диркIуна. «Лавгунни! Лавгунни!» – хъиннура оьттун руцлай дия дакI.

– Мяммай! Мяммай! Барххуй, мяммай!- хъирив левчура на лултту янналува буна бачIва ччаннащал.

– Булу шаппай, мяммал, чунна ина бачIва ччаннащал, бякъара. – куну, мямма ттухгу махъунай урувгун, ялагу авчуна.

– Мяммай! – на хъирив лавну, ганал чантайлуцIун лавчIура. Бунийн багъра, ттунма хIал бивсса кунма.

– Нинуй, Нинуй, ттул душ, вин хъумурвагу цир?! – мямма, нигъусаврил, гъалгъа тIун хъанай акъая. Амма на га хъиннува нигъаусаншиврул, ялагу яру къатIитIав.

Мяммал, нагу гъаз бувну, хъазамравун чIувин

буллан ивкIуна. Ттун хIисав хъуна, ганал щалва чурх зурзу тIисса. Жул хъхъичIун нинугу дурккуна. Гагу, нигъадусаврил, вав-шав тIун диркIуна.

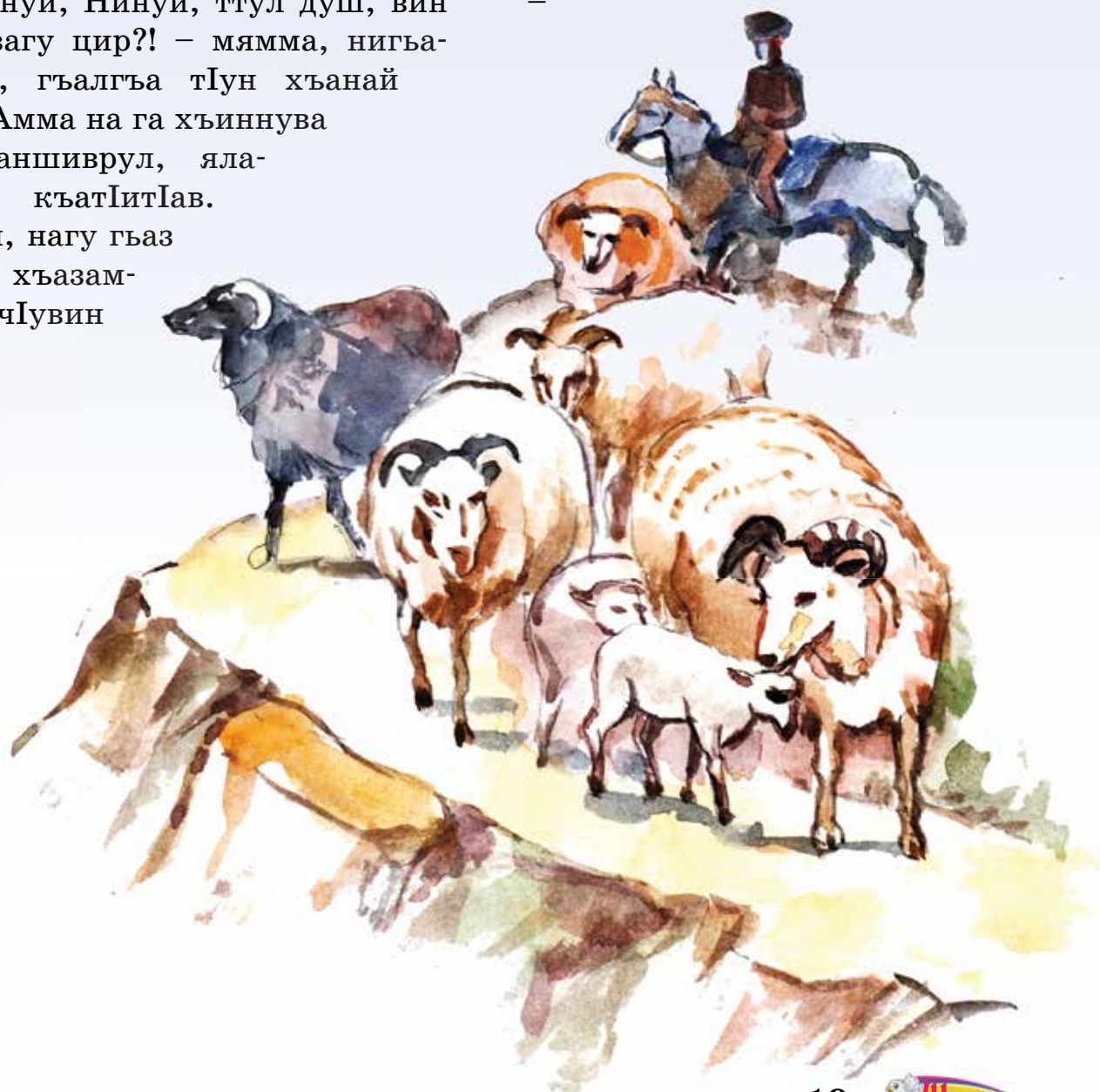
– Анаварну щин пурх уча, – куна мяммал дадахъ.

Дада, гъанавиххишиврул, щинал бадра къаляхълахъисса кунна, аьратталну къатлувух лечлан диркIуна.

– Ттун щин къачча, мяммай, бархху мяммай, – дахъвасса чIуний ливчуна ттува.

– Сагъну! Сагъну ттул Нину! – мямма ххарину на чIувин буллан ивкIуна.

–



Ма, ма вайгу дула, – тІий, ниттил ттул хьхьичІун бачІисса стакан щинал бувгьуна.

На яру тІивтІусса, нину дия ттухгу дуруглай, ккур-ккур тІи дурну макьгу, аьтІий. Мяммал иттатугума дия макь най, ттух пиш тІий уруглай унува.

– Мяммай, ина ттигу кьутанналийнай гьаннав? – ттул иттатугу цайра цирда макь дарчуна. Яла, на бацІан кьавхьуну, агьи-агьи тІий, аьтІун бивкІра. АьтІун ччай диркІсса кунна, дадагу ттуярдагу аьратталну аьтІун диркІуна.

– Валлагь, мяммал, на ина мукун кьума лагаяр, га кьуттанна кьадитаннахха, – спай куна ттул ненттабакІрайн. Жул чІуний Гьазигу чантІ куна.

– Дула вай оьрчІан тивах ци нацІукьацІу дурив ххал дурну, –

куну, мяммал пиш куна дадахь. Нагу ххарину ялагу мяммацІун лавчІра.

– Ттун ина ца куццуй ххирасса ура, мяммай!..

– Бурги тти душних, ваксса вила ялув захІмат буллалисса ниттихь кьаучара ина мукун ттюнгьасса махьру, – ххарину ттул кІизуйх как куна дадал.

– Ттун инагу ххирара, дадай. Ттун ччай бур жува мудан циняв ва жула кьатлуву яхьанай, – куну, на гайннал кІинналагу хьачІрайх кару дирчуссия, дакьил шияра тІисса кунма. Га хьхьуну жу ххаришиврул шананмагу кьабивкІссияв. Дадал ттунгу, Гьазингу кканпитІругу дулуна, яла гьавккури бувна ккурккимайну дирзун.

Га шинал мяммагу кьутанналийн кьалавгуна.

Букки, бувчІа, вила дуснахьгу цІухха!

Ца ххуллул шамбачІулийн цал архІал бивунни шанма куклу машина: кІяласса, ятІулсса, щюллисса. Щюллимунийн аьркинну бур урчІамур чулухунмай кІура баян бан, кІяламунийн – куямур чулухунмай, ятІулмунийн тІурча тІайланма гьан.

Вайннува хьхьичІва – хьхьичІ цумунин сукку хьун аьркинни, кІилчин цумур, шамулчин цумур? Агарда архІал сукку хьурча, шаммагу куннийн ку цун най бур.

Жаваб чичара жучІан. Хьиривмур номерданий тІайламур жаваб рищунну.



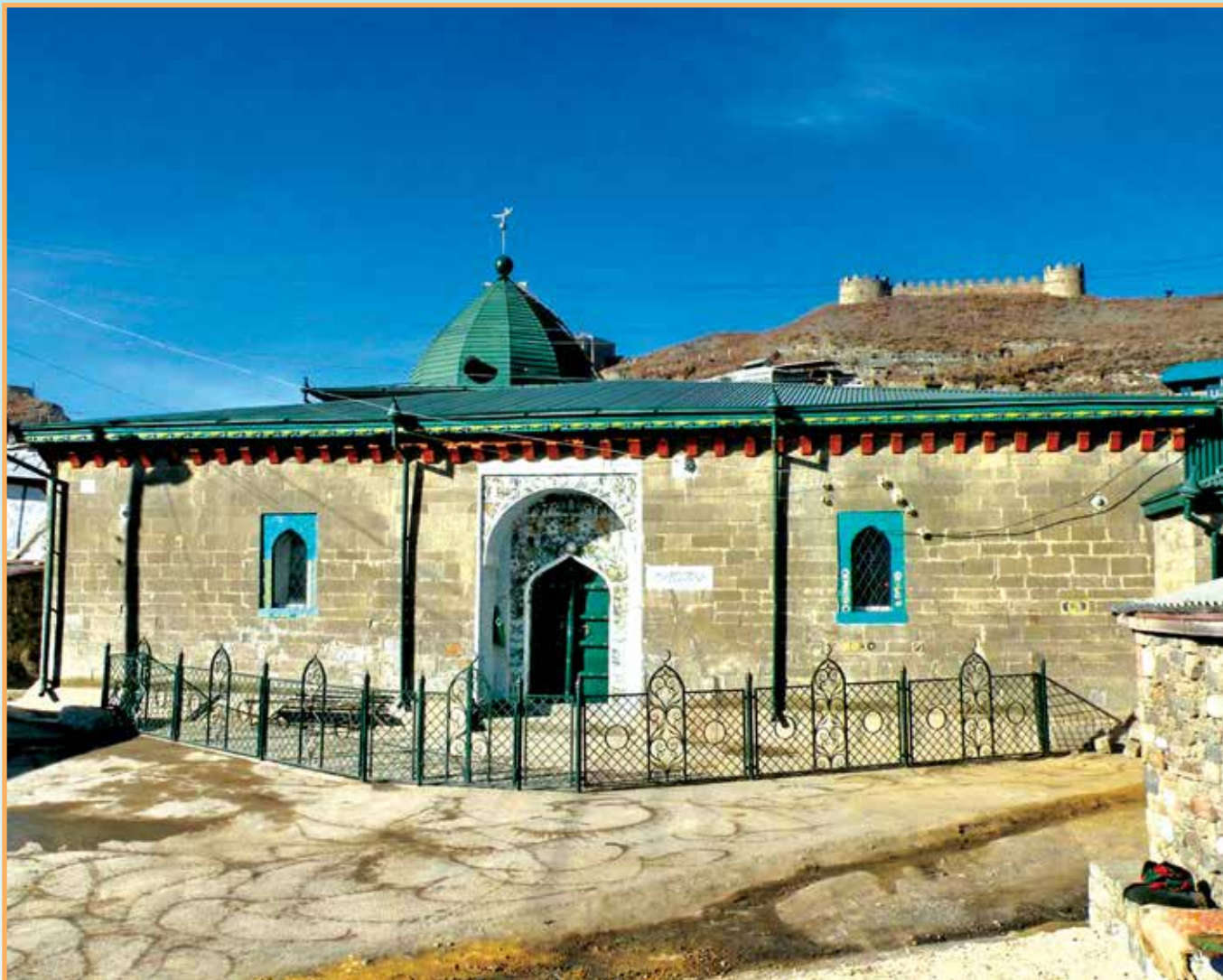
БАРЧАЛЛАГЪ, БУКВАРЬ

Махъра махъсса лажин
Цунилгу дуккав,
Жужрахъ барчаллагъ чин,
Ках-шахгу учав.
Дустал, къуртал бувссар
Жува хIакъину
Цалчинсса жуж букварь-
Луттирдал нину!
Ци бур тти! Ккаланну
Биривсса жужру,
Дарсругу лахъланну
Хъиннура гужну.
Гъай-жан, лахъхъин бувссар
Ина жун буккин,

Жугу ина, букварь,
Къабанну къюкьин!
Хъунну багъманчитал,
Багъирдаву зун,
Хъунну аьламчитал,
Цурттавух гъузун.
Ци бур тти! Ккаланну
Биривсса жужру,
Дарсругу лахъланну
Хъиннура гужну.
Каккан банну гъунар
Гъар кIанай, мудан,
Совет оърчIал букварь,
Вил цIа бюхттул дан.



ОьрчІру, ххуйну кІулливкьай зун лакрал тарих?



1. «Шамххал», «халкьлавчи» щин учайсса бивкІссар?
2. Яла хъуннамур лакрал шярваллин цІа?
3. Цумурку ттуршукулий ялапар хъанай ивкІссар Чулахъ Сурхай-хан?
4. Лакрал районналийсса яла бюхттулмур зунтту?
5. Дагъусттаннай цалчинмур мизит щил, чув бувну бивкІссар?
6. Гъази-Гъумучиял неххардил цІарду?
7. Цими район дуссар жула лакрал?
8. Цими чиваркІ лавгун ивкІссар лакрал миллатрая та Буттал КІанттул цІанийсса дяъвилийн?
9. Цумурку ттуршукулий сакин хъуссар Гъази-Гъумучиял ханлугъ?
10. Цумур материкарай дуссар жула Дагъусттан?
11. Цума шяирнал чивчуссар лакрал миллатрал гимн?

РАМЛЫ

ЯЛА ХХУЙМУР

Ттуккухъ цІувххуну бур:

– Дунияллий яла ххуймур
ци дурвав, ттуккуй? – куну.

– Ххуйсса затруния хъинну
чІярур, амма ттул хІукІунияр
ххуйсса цичІар, ягу цучІав
ушиву къакІулли, – чайватІар
ттуккул.



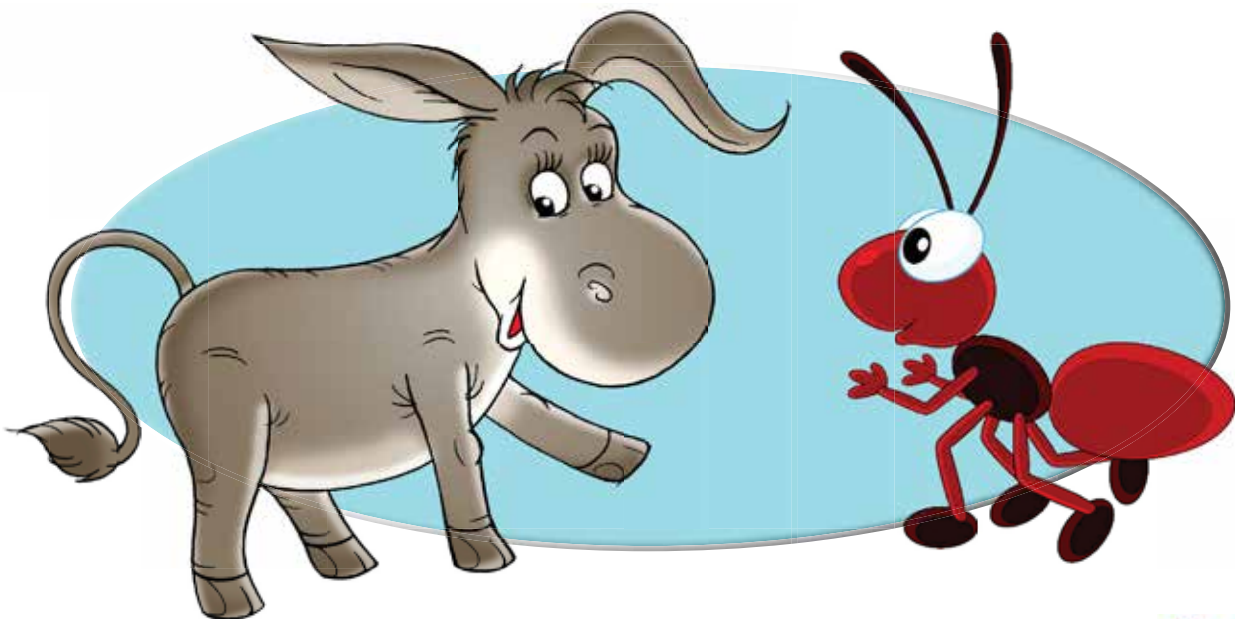
ТТУККУ ВА БИТІКЪКЪ

Цал битІикъкъу ххуржинттугу
дурцІуну, арияту най бивкІун бур.
Ганин хъуна бавкъуну бур ттукку.
Ттуккул куну бур:

– БитІикъкъуй, чарагъар?
– Арияту най бура.
– Арив щюллисса уртту дияв?
– Агъ, ттуккуй, ттуккуй, аман вин
ккаккан гиккусса урттул чІярушия,

цирдагу никирттайн диллалисса
уртту! Ина вихрав, гуж-къиялий
бакъа ттуца бачин бюхълай бакъая!

Ттуккул, ххарину гъаь-гъаьгу
куну, ариппай никъа щуну бур.
Аммарив гикку цукунчІавсса
уртту къаляркъуну, ккашил
бивчІавайбуккавай ттукку махъун-
май зана хъуну бур.



ССИГЪРИ

Хъулу, ч'авахъулу бакъасса къатлунун бавтІ лахъин .
Ци ссигъар?

Ч'у бючІин баншиврул, вичІив кІура даяй.
Ци ссигъар?

Так на хъхъурай лачІара,
Гъаралгу на дакъара,
ШанчІапІуй, улкІул чІапІуй
Пар-пар тІийнна дунугу.
Ци ссигъар?

Мукъа уссий ца къяпа.
Ци ссигъар?

Ттул бур ца бугъа,
Га уттубивхъуний
Уртту къаххяххайссар.
Ци ссигъар?

Ца хъхъуттай бавхІуну
Ттуршвахъул чяхъри.
Ци ссигъар?





КРОССВОРД

ОьрчІру, зун ххуйну
кІулливкѡй жула лакрал
шыраваллан цІарду?
Ва кроссворд сакин бувсар
лакрал шыраваллал цІардая.



Сакин бувсар Г. ГЪАЗИЕВАЛ.



ISSN №0206-7943

Щавалачин

3/2020

май – июнь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Министерство информатизации, связи и массовых коммуникаций Республики Дагестан.

Регистрационный номер
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор
М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)
М. Давыдов (редактор)
С. Гаджиева
Ж. Шалласуев
Д. Магдиев
С. Увайсов
И.Магомедов
Х. Илиясов
К. Мазаев
П. Алиева
Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера А. Качаев

Фото на обложке З. Ахметовой

Формат 60x84 1/8
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 2,32.
Уч. печ. лист 3,26.

Выход в свет 15.06.2020 г.

Тираж 451 экз.

Заказ № 555.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

Адрес типографии:

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное бюджетное учреждение Республики Дагестан «Редакция республиканских литературных журналов «Соколенок» и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г.Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:

litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,
на полугодие - 73905.

Цена свободная.